

## ■ Enseñanzas de idiomas

### Centro de Lenguas Modernas

El Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Granada (CLM) depende del Vicerrectorado de Internacionalización desde junio de 2015 y es un instrumento central de la política lingüística de la UGR. Se dedica a la formación en lenguas y culturas extranjeras para españoles y de lengua y cultura españolas para extranjeros. Además acredita de forma oficial los niveles de estas lenguas siguiendo las directrices del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas y el código de buenas prácticas de la EALTA (Asociación Europea de Evaluación y Acreditación) dentro de las directrices dadas por la Conferencia de Rectores de Universidades Andaluzas (CRUE).

Durante 2017 el **área de español** ha registrado, en general, un leve crecimiento en el número de alumnos, con la excepción de los cursos CELE. Esta situación está condicionada por el nuevo contexto de movilidad europea, con mayores exigencias de nivel de idioma y la oferta de cursos gratuitos online por parte de la Comisión Europea a los estudiantes que vienen a la UGR. Por este motivo se ha diversificado la oferta con cursos específicos de Interacción Oral y de Escritura Académica.

Por su parte, los CEH y CLCE siguen siendo los principales cursos del CLM. Las acciones adoptadas en el ámbito de la promoción, junto con la situación económica mundial y la reducción del precio del euro han influido en la subida del número de alumnos de estos cursos a lo largo de 2017. En estos dos programas se continúa reforzando el Programa de Prácticas para Estudiantes Extranjeros (PPEE), en centros educativos, empresas y organizaciones de voluntariado, a los que este año se han unido las Prácticas en Centros Sanitarios.

En cuanto a los cursos CILE, la flexibilización de calendario que se implantó en 2016 está contribuyendo al ligero ascenso de matrículas. Los cursos de especial diseño por su parte, se mantienen en cifras similares a las de 2016, si bien las expectativas para el futuro, en base a acuerdos y contactos realizados son halagüeñas.

El examen en línea de Acreditación de Dominio de Español B1/B2 (eLADE), cuyo principal atractivo es su realización online, ya es una prueba de acreditación de referencia, reconocida por ACLES, CERCLÉS y la CRUE. En este cuarto año se han realizado dos convocatorias, teniendo una gran acogida tanto en el número de estudiantes examinados como por el interés que ha despertado, por lo que se han firmado varios convenios de colaboración con diversas instituciones nacionales e internacionales que se han convertido en sedes permanentes.

En cuanto a la campaña conjunta con el Vicerrectorado de Internacionalización ya es una seña de identidad UGR-CLM. Así, este año se ha acudido de forma conjunta a los principales congresos y ferias (Ej. NAFSA, EAIE...). Ello ha permitido la firma de convenios con instituciones de diverso origen, si bien, ante la demanda existente, se está trabajando en el desarrollo y el planteamiento de estructuras y convenios que permitan la oferta conjunta de la UGR y el CLM.

Dentro de este contexto, el programa de *Study Abroad*, ya es una realidad consolidada tanto en programas cortos como durante los semestres. Esta iniciativa, que cuenta con una web específica, está contribuyendo a la diversificación del origen de estudiantes pues se han firmado varios acuerdos con universidades japonesas, chinas y canadienses.

Finalmente, resaltar que, después de los cambios producidos en los últimos años, se continúa con la colaboración con la Consejería de Educación de la Embajada de España en Estados Unidos, a través de la oferta del Máster para Profesores de español y del curso de metodología para profesores estadounidenses y canadienses. Desde 2014 el Máster está estructurado en dos Diplomas de Especialización reconocidos por la Escuela Internacional de Posgrado de la UGR.

Además en colaboración con el Ministerio de Educación francés, se sigue organizando un curso de formación de profesores franceses de español. Y también se mantienen los dos cursos que ofrecemos dentro del programa de formación del Instituto Cervantes.

En lo que se refiere al **área de lenguas extranjeras**, se ha seguido observando una situación de estancamiento durante el año 2017. No obstante, la situación económica de esta área también presenta expectativas positivas, si bien pasan por una reestructuración de la oferta formativa, a fin de ofrecer cursos más atractivos para los interesados en formarse en alguna lengua extranjera.

En primer lugar, se han adaptado todos los sílabos, pasando de 90 a 100 horas la duración estándar de los cursos ordinarios de lengua y cultura de cualquier lengua extranjera por nivel CLM. Asimismo, se ha distribuido el curso académico en dos cuatrimestres de 50 horas. Estas dos modificaciones no han traído consigo un encarecimiento de los costes para el alumnado. Por otro lado, se mantiene la posibilidad de distribuir el pago de las matrículas en

dos plazos, y para facilitar más aún la inscripción en estos cursos, se ofrece la posibilidad de matricularse de 10, 20, 30 o 40 horas durante el trimestre en las fechas que demande. Estas medidas han permitido por otro lado una mejor adaptación al nuevo calendario UGR.

Otros cambios importantes en la estructura de los cursos de lenguas extranjeras acometida en el último año incluyen el establecimiento de la condición de la asistencia mínima del 80% al curso por parte de los alumnos así como una evaluación continua evaluada y documentada, que junto a un pequeño test final, determinarán una nota comportando la obtención de un certificado de aprovechamiento. Se ha prescindido de la elaboración del portfolio europeo de las lenguas (PEL) para poder obtener créditos ECTS. En la actualidad, tras la revisión y adaptación de la carga de trabajo, tanto presencial como no presencial, todos los cursos de lenguas extranjeras son válidos para el reconocimiento de créditos.

Se ha aumentado la oferta de los cursos específicos de 20 horas de familiarización con los principales exámenes (exámenes de acreditación de la Universidad de Cambridge -Preliminary English Test, First Certificate in English, Advanced Certificate in English-, TOEFL, PLIDA, TCF, ACLro, NOKEN y SWEDEX ). A esto hay que añadir que el CLM es centro oficial preparador y examinador del examen de alemán TCF y del examen de inglés TOEIC.

Como continuación de la actividad formativa en lenguas, el CLM ha atendido y sigue atendiendo a la comunidad universitaria en los propios campus, contando para ello con aulas permanentes en el Campus de Cartuja, Fuentenueva y PTS. La ausencia de los cursos específicos de alemán para la salud a petición de Medical Park ha supuesto un revés importante para el alemán aunque se está trabajando en medidas con las que suplirlo. Como ejemplo de esto último está el proyecto para la impartición del Curso Propedéutico de Alemán orientado a estudiantes del Grado de Traducción, que estará cofinanciado por cuatro agentes distintos de la comunidad universitaria.

La impartición de clases de lengua inglesa por parte del CLM se sigue desarrollando en los Campus de Ceuta y Melilla, donde se ha atendido a alumnos beneficiarios de las becas de capacitación lingüística, tutores académicos y alumnos que han decidido hacer un curso de lengua. El número de alumnos ha sido reducido, aunque significativo, en Ceuta, y un poco mayor en Melilla. No obstante, el apoyo logístico en términos de aulas y facilidad en infraestructuras es muy limitado, lo que pone en peligro dicha formación.

Esta nueva oferta se ha difundido a través de todos los canales habituales de comunicación de la UGR. No obstante, los esfuerzos por difundir las principales novedades se encuentran en una fase incipiente que augura un fuerte calado por la calidad del producto y el aprovechamiento que del mismo podrá hacer cualquier persona interesada y, sobre todo, la comunidad universitaria, ya sean alumnos, profesores, investigadores, doctorandos, etc. En este último caso, se ha incrementado el número de cursos orientados a la obtención de la acreditación en el nivel C1 e inglés académico para la investigación, así como el número de alumnos.

Mención especial merece la formación que recibe el personal del PAS de la UGR, que llega hasta los 100 alumnos. Se ofertará también una formación online (blended) en inglés a fin de garantizarles una formación de calidad e incrementar el número de alumnos. Esto contribuirá a ampliar el abanico de la oferta de formación en lenguas extranjeras del CLM.

El examen CLM de Acreditación de Dominio de Lengua Extranjera B1/B2, que cuenta con la acreditación de ACLES es reconocida como válida para Grado, Máster Universitario en Profesorado y Programas de Movilidad de la Universidad de Granada. En virtud de esta acreditación, el CLM realizó una convocatoria (noviembre) en francés, alemán e italiano, y tres (mayo, septiembre y noviembre) en lengua inglesa. Hay que destacar que las convocatorias de septiembre y noviembre 2017 se llevaron a cabo bajo la modalidad de gratuidad para alumnos de la UGR con tal derecho, lo que elevó exponencialmente el número de candidatos que han realizado el examen.

### Sección de español

*Balance evolutivo de la sección de español (matrículas) en el período 15/16 a 17/18.*

CURSOS	15-16	16-17	17-18*
Cursos Intensivos de Lengua Española (40, 60 y 80 horas) - CILE	1299	1403	1242
Cursos de Estudios Hispánicos (225 horas) – CEH	362	323	320
Cursos de Lengua y Cultura Españolas (225 horas) – CLCE	495	415	441
Programa Complementario de Enero (45 horas) - CCE	26	30	-
Curso Intensivo de Lengua y Cultura Españolas (90 horas) - CILYC	182	198	214
Asignaturas de Lengua y Cultura Españolas (10, 22,5 horas)	151	142	97
Cursos para profesores de español y Máster de Enseñanza de Español para Profesores Norteamericanos (Consejería de Educación de la Embajada de España en EEUU)	159	168	95
Cursos de preparación DELE	5	19	27
Cursos de Especial Diseño	485	644	607

CURSOS	15-16	16-17	17-18*
Cursos de Español como Lengua Extranjera (60 horas)	704	405	303
<b>SUBTOTAL</b>	<b>3868</b>	<b>3747</b>	<b>3346</b>

Cursos de especial diseño procedentes de Universidades extranjeras y otras entidades	15-16	16-17	17-18*
California Spanish School	20	21	-
CASA Granada	-	10	8
Central College of Iowa	34	21	12
Color in Informatics and Media Technology (CIMET)	-	9	10
CLM Study Abroad	26	16	22
College Technique Saint Henry	-	-	14
Cultural Experiences Abroad (CEA)	10	6	5
Commonwealth School	18	-	-
Earlham College	-	-	16
Escuela de Comunicación Simon Fraser	-	-	40
Escuela inglesa de Chipre	-	33	-
Granada C.F.	-	8	-
Granada Institute of International Studies (GRIIS)	55	63	37
Haram Vidaregaande Skule	-	-	21
Hightstown Highschool	24	55	34
Instituto de Formación en materias educativas	-	-	44
Ilaca	39	31	29
Internacional Studies Abroad (ISA)	-	15	-
IES Granada	-	149	165
Liceo Mamiani	-	22	42
Northgate Arinso	-	-	8
O.P. Jindal University	-	31	14
Universidad de Bergen	-	3	-
Universidad de Arcadia	-	3	2
Universidad de Connecticut (UCONN)	62	59	41
Universidad de Córdoba	-	49	29
Universidad de Cranfield	-	17	33
Universidad de Delaware	34	26	12
Universidad de George Mason	16	13	9
Universidad de Georgia Tech.	12	20	35
Universidad de Kazastán	65	11	19
Universidad de Leeds	30	16	30
Universidad de Louisiana	25	10	18
Universidad de Loyola (Maryland)	11	32	8
Universidad de Missouri	-	24	-
Universidad de New England	16	10	-
Universidad de New Hampshire (UNH)	15	21	-
Universidad de Teikyo	-	10	-
Universidad cristiana de Texas	-	-	13
Universidad de Vassar Wesleyan	12	15	21
<b>SUBTOTAL:</b>	<b>524</b>	<b>829</b>	<b>791</b>

*Distribución provisional de los alumnos de español por Nacionalidades, curso 2017/2018.*

NACIONALIDADES	MATRÍCULAS
Estadounidense	2320
China	164
Alemana	112
Británica	97
Italiana	90
Australiana	89
Canadiense	61
Francesa	59
Irlandesa	34
Saudí	30
Palestina	25
Belga	25
Noruega	24
Marroquí	23
Polaca	21
Turca	21
Mexicana	20
Japonesa	20

NACIONALIDADES	MATRÍCULAS
Coreana	20
Austriaca	17
Chipriota	15
India	14
Otros	45
<b>TOTAL:</b>	<b>3346</b>

### Sección de lenguas extranjeras

Durante el curso 2017/2018 se ofrecen cursos cuatrimestrales de 50 horas, y cursos intensivos de verano de 40 horas de las siguientes lenguas: alemán, francés, inglés, italiano, japonés, portugués y ruso.

*Balance Evolutivo de la Sección de Lenguas Extranjeras (matrículas) en el Periodo 15/16 a 17/18*

Idioma	14-15	15-16	16-17	17-18*
Inglés	1237	1850	1559	1182
Francés	98	129	156	110
Alemán	103	117	143	116
Italiano	107	115	161	155
Otros	62	91	84	120
<b>Totales</b>	<b>1417</b>	<b>2302</b>	<b>2103</b>	<b>1683</b>

Los datos aportados en esta memoria tienen carácter provisional\* dado que en el momento de la obtención de datos (junio 2018), aún estaba abierto del plazo de inscripción para los diferentes cursos de verano tanto de español como de lenguas modernas.

### Certificaciones del Centro de Lenguas Modernas

- **Certificado de dominio de lenguas extranjeras para la acreditación del B1/B2:**
  - Inglés: 1567
  - Italiano: 32
  - Árabe 8
  
- **Exámenes en el centro de lenguas modernas:** En el CLM se realizan los siguientes exámenes por ser un centro acreditado para su administración.
  
- **Lenguas extranjeras:**
  - Test of English as a Foreign Language (TOEFL): 38
  - Exámenes Toeic 80
  - Exámenes Cambridge 23
  - Test de connaissance du français 87
  - Exámen de alemán TELC 23
  - Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri (PLIDA): 421
  - Nihongo nōryoku shiken (NOKEN) 164
  - Exámen de rumano ACLro 13
  - Centro de Avaliação de Português Língua Estrangeira (CAPLE) 92
  
- **Español:**
  - Diplomas de español como lengua extranjera del instituto Cervantes (DELE): 203
  - Examen en línea de acreditación de dominio de español B1/B2 (e-LADE): 27
  - Conocimientos constitucionales y socioculturales de España (CCSE): 126
  - Servicio internacional de evaluación en lengua española (SIELE): 6

Ver otras actividades del CLM en el **capítulo 5 (Proyección social de la UGR): Actividades culturales y deportivas del Centro de Lenguas Modernas**

## Instituto Confucio

El Instituto Confucio de la Universidad de Granada es una institución no lucrativa, creada gracias a la colaboración entre la Universidad de Granada y la Universidad de Pekín a instancias de la Oficina Nacional de Enseñanza de Chino como Lengua Extranjera (HANBAN). Su principal objetivo es promocionar el estudio de la lengua y la cultura chinas y desarrollar en nuestra ciudad y en todo el ámbito de actuación de la Universidad, aquellas actividades que sirvan a este fin. Durante este curso las principales han sido cursos del idioma de diferentes niveles, organización de ciclos de cine, seminarios, conferencias y talleres.

### Cursos:

- Cursos generales de lengua china (cuatrimestrales, adultos).
- Curso de conversación de lengua china (cuatrimestrales, adultos).
- Clases personalizadas de lengua china para niños y adultos.
- Cursos de preparación al examen oficial de lengua china HSK /HSKK.
- Cursos de lengua china anuales para niños.
- Cursos intensivos de verano para adultos y niños.

### Convocatorias exámenes oficiales:

- Convocatorias del examen oficial de lengua china HSK/HSKK.
- Convocatorias del examen oficial de lengua china HSK/HSKK en la Escuela Oficial de Idioma de Málaga.
- Convocatorias del examen oficial de lengua china para niños YCT.
- Convocatoria del examen oficial de lengua china para niños YCT en la Escuela Oficial de Málaga

### Talleres:

- Taller de *taijiquan* de octubre de 2017 a junio de 2018.
- Taller de caligrafía china de octubre a noviembre de 2017.

**Ver otras actividades del Instituto Confucio en el capítulo 5 (Proyección social de la UGR): Actividades culturales y de proyección social del Instituto Confucio**

## Centro Ruso

El Centro ruso de la Universidad de Granada es una institución no lucrativa, creada gracias a la colaboración entre la Universidad de Granada y la Fundación "Russkiy Mir". Sus principales líneas de actuación son:

- Proporcionar acceso a recursos bibliográficos y audiovisuales sobre la lengua y cultura rusas.
- Realizar programas y cursos de lengua y cultura rusas, así como actividades especializadas y de divulgación.
- Promocionar y organizar acciones artísticas y creativas relacionadas con Rusia.
- Cooperar en las relaciones de intercambio cultural, científico y divulgativo entre instituciones y centros.
- Promover el estudio e investigación en áreas relacionadas con los estudios sobre Rusia, su lengua y su cultura.

En total, durante este año académico se han inscrito en los cursos y talleres del Centro ruso 54 alumnos, mayoritariamente procedentes de la Universidad de Granada. Las actividades organizadas suelen tener una afluencia media de 30 personas.

### Cursos generales

- Curso general de lengua rusa: nivel inicial 0 (60 horas), primer cuatrimestre.
- Curso general de lengua rusa: nivel inicial 1 (60 horas), primer cuatrimestre.
- Curso general de lengua rusa: nivel intermedio (60 horas), primer cuatrimestre
- Curso general de lengua rusa: nivel avanzado (60 horas), primer cuatrimestre
- Curso general de lengua rusa: nivel inicial 0 (60 horas), segundo cuatrimestre.
- Curso general de lengua rusa: nivel inicial 1 (60 horas), segundo cuatrimestre.
- Curso general de lengua rusa: nivel inicial 2 (60 horas), segundo cuatrimestre.
- Curso general de lengua rusa: nivel intermedio (60 horas), segundo cuatrimestre
- Curso general de lengua rusa: nivel avanzado (60 horas), segundo cuatrimestre

### Especializaciones y talleres

- Taller "Quiero ser como Dostoievski: leer a los clásicos rusos para escribir", 3-4 de junio de 2017. En colaboración con el Taller de escritores de Granada.
- Curso intensivo de ruso. Julio de 2018. Universidad de Cádiz.
- Talleres informativos sobre el examen oficial de ruso como lengua extranjera.
- Programa permanente de intercambio ruso-otras lenguas.

Ver otras actividades del Centro Ruso en el **capítulo 5 (Proyección social de la UGR): Actividades culturales y de proyección social del Centro Ruso**

### Cátedra Al-Babtain

#### Actividades de carácter docente:

- Curso árabe moderno estándar: nivel inicial I (50 horas), primer cuatrimestre.
- Curso árabe moderno estándar: nivel elemental I (50 horas), primer cuatrimestre.
- Curso árabe moderno estándar: nivel intermedio I (50 horas), primer cuatrimestre
- Curso árabe moderno estándar: nivel avanzado I (50 horas), primer cuatrimestre
- Curso árabe moderno estándar: nivel inicial II (50 horas), segundo cuatrimestre.
- Curso árabe moderno estándar: nivel elemental II (50 horas), segundo cuatrimestre.
- Curso árabe moderno estándar: nivel intermedio II (50 horas), segundo cuatrimestre.
- Curso árabe moderno estándar: nivel avanzado II (50 horas), segundo cuatrimestre
  
- **Curso de árabe para historiadores/as y arqueólogos/as (30h.)**  
Imparte: D. Carlos Serrano y el Dr. Bilal Sarr  
Fecha: 5 de marzo 18 de abril 2018  
Lugar: Facultad de Comunicación y Documentación (UGR)

Ver otras actividades de la Cátedra en el **capítulo 5 (Proyección social de la UGR): Actividades culturales y de proyección social de la Cátedra Al-Babtain**